

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1970 Nr. 99

A. TITEL

Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Verenigde Staten van Amerika inzake Amerikaanse Militaire Begraafplaatsen, met bijlage en briefwisseling; 's-Gravenhage, 4 mei 1970

B. TEKST

Agreement between the Government of the Kingdom of the Netherlands and the Government of the United States of America concerning American Military Cemeteries

The Government of the Kingdom of the Netherlands and the Government of the United States of America, desiring to simplify and give permanent character to the arrangements which have been mutually agreed upon concerning the establishment and maintenance of the graves of, as well as the commemoration of, personnel of the United States of America who died during World War II and who are buried in the Netherlands, have agreed as follows:

Article I

1. The present agreement applies to the American military cemetery located at Margraten, and to such monuments and memorials, as may be located in the European part of the Kingdom of the Netherlands, established and erected by the Government of the United States of America in honor of personnel of the United States of America who died in World War II.

2. The term "personnel of the United States of America" includes the members of the United States Armed Forces, or American citizens who died while contributing to the pursuit of World War II.

Article II

1. The Government of the Kingdom of the Netherlands grants the Government of the United States of America, the full and free use, in perpetuity, without taxation or other compensation, of the land required for a permanent United States military cemetery. The parcels of land required for this are described in the Annex to the present agreement, all of which are contiguous and situated in the province of Limburg in the Netherlands, in the municipalities of Margraten, Cadier en Keer and Gronsveld. A cadastral survey of the above designated area has been made and boundary stones have been placed by the competent Netherlands authorities.

2. The cemetery area, referred to in paragraph 1 above, shall include sufficient ground for burial space, appropriate beautification, required access roads and the erection of memorial structures, and also such buildings as are essential for the reception of visitors, the housing of caretakers and for maintenance purposes.

3. It is understood and agreed that the title to the land referred to in paragraph 1 above will remain in the name of the Government of the Kingdom of the Netherlands, with full and free use by the Government of the United States of America. Further, subject to prior discussion and agreement by appropriate agencies of the respective governments, the Government of the United States of America is authorized to carry out all arrangements deemed necessary for maintaining a permanent cemetery on this land including the provision of access roads, installation of memorial structures, grave markers and all structures, buildings (including residences), utilities, interior roads and paths and horticultural plantings, as may be desired for the embellishment and administration of the cemetery, and to move, raze or remove such fixtures at any future time. The Government of the United States of America will bear all expense incident to the establishment of the cemetery and its future maintenance.

4. The Government of the Kingdom of the Netherlands guarantees that the parcels of land included in this agreement, as named and described in Article I above and in the Annex hereto, shall be free of any public or private easements or other encumbrances which may hinder the contemplated use.

5. The Government of the Kingdom of the Netherlands will further the conservation of the existing rural aspect of the area surrounding the cemetery and the preservation of the dignity and aesthetic character of the cemeterial site from unsightly or inappropriate structures or activities.

6. The Government of the United States of America agrees that it will not allow any third party the use of the property, or any

portion thereof, involved in this agreement and that should the property, or any portion thereof, cease to be used for cemeterial purposes it will revert to the use or be at the disposal of the Government of the Kingdom of the Netherlands.

Article III

1. The Government of the United States of America alone is empowered to have the bodies of personnel of the United States of America buried in, exhumed from or transported to or from this cemetery. These burials, disinterments and movements of bodies shall be exempt from all Netherlands taxes.

2. As regards the movement on Netherlands territory of bodies of personnel of the United States of America to be buried at the cemetery of Margraten, the Government of the United States of America shall not be subject to regulations of the Government of the Kingdom of the Netherlands concerning the movement of bodies. However, the movement of bodies of the above-mentioned personnel to or from foreign countries shall be subject to the prior authorization of the Government of the Kingdom of the Netherlands.

3. The Government of the United States of America will take all necessary measures to prevent the operations authorized in this Article from endangering public health.

Article IV

1. Nationals of the United States of America designated as agents by the Government of the United States of America to carry out the measures provided for in Article II and III above shall be permitted free entry into and departure from the Netherlands, provided they are in possession of an official United States Government document describing their identity, nationality and official position. This privilege is extended to their dependents.

2. All supplies, materials and equipment utilized by the Government of the United States of America in carrying out the provisions of Article II and III above, whether procured in the Netherlands or imported, the land on which the cemetery and memorial are located, including all improvements thereto that have been or shall be made, and all buildings constructed thereon, with the furniture and fixtures therein, shall be exempt from all forms of taxation, direct or indirect. The Government of the United States of America shall have the same exemption in all undertakings and services which it may order, or contract for, in carrying out the purposes of this agreement.

3. All salaries and other remuneration paid to personnel who are citizens of the United States of America and charged by the Government of the United States of America with work at and for the cemetery, shall be exempt from all forms of taxation, direct or indirect. The Government of the United States of America undertakes to furnish the Government of the Kingdom of the Netherlands with the full names, ranks and functions in the Netherlands of all such American citizens charged with this work and assigned permanently to the cemetery so that the above exemption may be controlled by the Government of the Kingdom of the Netherlands.

Article V

The Government of the United States of America shall employ the necessary Netherlands labor in conformity with the social laws and regulations of the Netherlands such as those pertaining to social insurance, wages and other labor conditions.

Article VI

1. The Government of the United States of America may designate one or more agencies to carry out the terms of this Agreement and will inform the Government of the Kingdom of the Netherlands of the agency or agencies so designated.

2. Any agency designated in accordance with paragraph 1 above shall enjoy, in the Netherlands, immunity from civil suit for acts carried out in execution of the present Agreement except in respect of a civil action by a third party for damage arising from an accident caused by a motor vehicle belonging to, or operated on behalf of, the agency.

Article VII

The present Agreement shall enter into force on the date on which the Government of the Kingdom of the Netherlands shall have notified the Government of the United States of America that the formalities constitutionally required in the Kingdom of the Netherlands have been fulfilled.

The present Agreement shall be valid for an indefinite period and shall supersede the Agreement concluded by an exchange of Notes on April 11, 1947 and the Agreement concluded by an exchange of Notes on March 9, 1956, as also all subsequent exchanges of Notes on the said Agreements.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorized by their respective Governments, have signed this Agreement.

DONE at the Hague, in duplicate, this fourth day of May 1970.

For the Government of the Kingdom of the Netherlands:

(sd.) J. LUNS

For the Government of the United States of America:

(sd.) J. WILLIAM MIDDENDORF II

ANNEX

Cadastral Indication and areas of the parcels of land on which the American Military Cemetery at Margraten is situated:

Municipality of <i>Margraten</i> : Section B, parcel no. 2121, area	19.70.78 ha.
Municipality of <i>Gronsveld</i> : Section E, parcel no. 757, area	5.15.10 ha.
Municipality of <i>Cadier en Keer</i> : Section A, parcel no. 2422, area	1.62.95 ha.
Total area	<hr/> 26.48.83 ha.

Nr. I

TREATY DEPARTMENT
DVE/VV-81601

The Hague, 4 May 1970.

Sir,

With reference to the Agreement between the Government of the Kingdom of the Netherlands and the Government of the United States of America concerning American Military Cemeteries, which Agreement was signed today, I have the honour to inform you that it is understood that the provisions of the exchange of notes between our two Governments of April 11, 1947, and the Agreement con-

cluded by an exchange of notes of March 9, 1956, and also all subsequent exchanges of notes on the said Agreements are considered to be in force until the date on which the Agreement signed today shall enter into force.

I would appreciate if you would confirm that the foregoing is also the understanding of Your Government.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

(sd.) J. LUNS

*His Excellency Mr. John W. Middendorf,
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
of the United States of America,
The Hague*

Nr. II

The Hague, May 4, 1970.

Excellency:

I have the honor to acknowledge Your Excellency's note dated May 4, 1970, which states:

(zoals in Nr. I)

I have the honor to confirm that the foregoing is also the understanding of my Government.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

(sd.) J. WILLIAM MIDDENDORF

*His Excellency
J. M. A. H. Luns
Foreign Minister of the Netherlands,
The Hague*

C. VERTALING

**Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk der
Nederlanden en de Regering van de Verenigde Staten van Amerika
inzake Amerikaanse Militaire Begraafplaatsen**

De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van de Verenigde Staten van Amerika, geleid door de wens de regelingen die onderling werden overeengekomen betreffende de aanleg en het onderhoud van de graven, alsmede betreffende het in ere houden van de nagedachtenis van personeel in dienst van de Verenigde Staten van Amerika dat tijdens de Tweede Wereldoorlog is omgekomen en dat in Nederland ter aarde is besteld, te vereenvoudigen en een duurzaam karakter te verlenen, zijn als volgt overeengekomen:

Artikel I

1. Deze Overeenkomst is van toepassing op de Amerikaanse Militaire Begraafplaats te Margraten en op de monumenten en gedenktekenen die kunnen worden geplaatst in het Europese deel van het Koninkrijk der Nederlanden, die zijn gesticht en opgericht door de Regering van de Verenigde Staten van Amerika ter ere van personeel van de Verenigde Staten van Amerika dat in de Tweede Wereldoorlog is omgekomen.

2. De uitdrukking „personeel van de Verenigde Staten van Amerika” omvat de leden van de strijdkrachten van de Verenigde Staten, of Amerikaanse staatsburgers die omgekomen zijn terwijl zij bijdroegen tot de voortzetting van de Tweede Wereldoorlog.

Artikel II

1. De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden verleent de Regering van de Verenigde Staten van Amerika het eeuwigdurende volledige en onbezwaarde gebruik, vrij van belasting of andere vergoeding, van de grond nodig voor een blijvende Amerikaanse Militaire Begraafplaats. De hiervoor benodigde percelen grond zijn omschreven in de Bijlage bij deze Overeenkomst; zij grenzen aan elkaar en zijn gelegen in de provincie Limburg, in Nederland, in de gemeenten Margraten, Cadier en Keer en Gronsveld. Bovengenoemd gebied is kadastraal opgemeten en door de bevoegde Nederlandse autoriteiten aangegeven met merkstenen.

2. Het in het eerste lid bedoelde terrein voor de begraafplaats omvat voldoende ruimte voor de begraafplaats, passende verfraaiing, de nodige toegangswegen en de oprichting van gedenktekenen, alsmede van gebouwen die noodzakelijk zijn voor de ontvangst van bezoekers, voor de huisvesting van personeel belast met het onderhoud en voor onderhoudsdoeleinden.

3. Het is verstaan en overeengekomen dat de grond, omschreven in het eerste lid, eigendom zal blijven van het Koninkrijk der Nederlanden, maar dat de Regering van de Verenigde Staten van Amerika daarop het volledig en onbezwaard gebruiksrecht zal behouden. Voorts heeft de Regering van de Verenigde Staten van Amerika, zulks afhankelijk van voorafgaande bespreking en overeenstemming tussen de desbetreffende instanties van de onderscheiden Regeringen, het recht alle maatregelen te treffen welke haars inziens nodig zijn voor het onderhoud van een blijvende begraafplaats op deze grond, met inbegrip van de aanleg van toegangswegen, de oprichting van gedenktekenen en grafstenen en alle bouwwerken (met inbegrip van woonhuizen) en utiliteitswerken te plaatsen, wegen en paden aan te leggen en tuinbouwbeplantingen aan te brengen welke wenselijk kunnen zijn voor de verfraaiing en het beheer van de begraafplaats en het recht om hetgeen zodoende aangebracht is op ieder willekeurig tijdstip te verplaatsen, af te breken of te verwijderen. De Regering van de Verenigde Staten van Amerika zal alle kosten dragen voor de aanleg van de begraafplaats en het verdere onderhoud ervan.

4. De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden staat ervoor in dat op de in deze Overeenkomst begrepen percelen grond, zoals genoemd en omschreven in artikel I en in de Bijlage bij deze Overeenkomst, geen openbare lasten of particuliere erfdiensbaarheden of andere lasten rusten, welke het beoogde gebruik zouden kunnen belemmeren.

5. De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden zal bevoorwaarden dat het bestaande landelijke aspect van de omgeving van de begraafplaats bewaard zal blijven en dat de waardigheid en het esthetische karakter van de begraafplaats niet zal worden aangetast door minder fraaie of niet in die omgeving passende bouwwerken of bedrijvigheden.

6. De Regering van de Verenigde Staten van Amerika stemt ermee in dat zij een derde niet zal toestaan de grond, of een deel daarvan, waarop deze Overeenkomst betrekking heeft te gebruiken en dat, indien de grond, of een deel daarvan, niet langer zal worden gebruikt als begraafplaats, zij het gebruiks- en beschikkingsrecht zal overdragen aan de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden.

Artikel III

1. Alleen de Regering van de Verenigde Staten van Amerika is gemachtigd de stoffelijke overschotten van personeel van de Verenigde Staten van Amerika ter aarde te doen bestellen, te doen opgraven of te doen vervoeren naar of van deze begraafplaats. Deze teraardebestellingen en opgravingen en het vervoer van stoffelijke overschotten zijn vrijgesteld van alle Nederlandse belastingen.

2. Wat betreft het vervoer op Nederlands grondgebied van stoffelijke overschotten van personeel van de Verenigde Staten van

Amerika die zullen worden ter aarde besteld op de begraafplaats van Margraten is de Regering van de Verenigde Staten van Amerika niet onderworpen aan de voorschriften van de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden betreffende het vervoer van stoffelijke overschotten. Het vervoer van stoffelijke overschotten van bovenbedoeld personeel naar of vanuit andere landen is evenwel onderworpen aan de voorafgaande toestemming van de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden.

3. De Regering van de Verenigde Staten van Amerika zal alle maatregelen nemen die nodig zijn om te voorkomen dat de in dit artikel toegestane handelingen de volksgezondheid in gevaar brengen.

Artikel IV

1. Personen van Amerikaanse nationaliteit die als lasthebbers door de Regering van de Verenigde Staten van Amerika zijn aangewezen om de maatregelen bedoeld in de artikelen II en III uit te voeren, wordt vrije toegang tot en vrij vertrek uit Nederland toegestaan, mits zij in het bezit zijn van een officieel document van de Regering van de Verenigde Staten, waarin hun identiteit, nationaliteit en officiële positie worden omschreven. Dit voorrecht strekt zich ook uit tot hun gezinsleden.

2. Alle benodigdheden, materialen en uitrusting die door de Regering van de Verenigde Staten van Amerika worden gebruikt bij de uitvoering van de bepalingen van de artikelen II en III, al dan niet in Nederland verworven of ingevoerd, de grond waarop de begraafplaats en het gedenkteken zijn gelegen, met inbegrip van alle verbeteringen die daaraan zijn of zullen worden aangebracht, en alle daarop opgetrokken gebouwen, met inbegrip van de zich daarin bevindende inboedel en al wat aard- of nagelvast of onroerend door bestemming is, zijn vrijgesteld van alle vormen van belasting, directe of indirecte. De Regering van de Verenigde Staten van Amerika geniet dezelfde vrijstelling bij alle teraardebestellingen en rouwdiensten waarvoor zij opdracht of last kan geven bij de uitvoering van de doelstellingen van deze Overeenkomst.

3. Alle salarissen en andere vergoedingen betaald aan personeel dat het Amerikaanse staatsburgerschap bezit en dat door de Regering van de Verenigde Staten van Amerika wordt belast met werkzaamheden op en ten behoeve van de begraafplaats, zijn vrijgesteld van alle vormen van belasting, directe of indirecte. De Regering van de Verenigde Staten van Amerika neemt op zich de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden de volledige namen, rangen en functies in Nederland te verstrekken van alle zodanige Amerikaanse staatsburgers die met dit werk zijn belast en in vaste dienst zijn bij de begraafplaats, zodat terzake van bovenbedoelde vrijstelling de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden toezicht kan uitoefenen.

Artikel V

De Regering van de Verenigde Staten van Amerika houdt bij het in dienst nemen van het benodigde Nederlandse personeel rekening met de sociale wetten en voorschriften van Nederland, zoals die welke betrekking hebben op sociale verzekering, lonen en andere arbeidsvoorwaarden.

Artikel VI

1. De Regering van de Verenigde Staten van Amerika kan een of meer instanties aanwijzen die de bepalingen van deze Overeenkomst zullen uitvoeren en zal de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden in kennis stellen van de aldus aangewezen instantie of instanties.

2. Elke instantie aangewezen overeenkomstig het eerste lid wordt in Nederland gevrijwaard tegen burgerlijke rechtsvorderingen met betrekking tot handelingen verricht bij de uitvoering van deze Overeenkomst, behalve ten aanzien van een burgerlijke rechtsvordering van een derde wegens schade voortvloeiend uit een ongeval veroorzaakt door een motorrijtuig toebehorend aan, of gebruikt ten behoeve van deze instantie.

Artikel VII

Deze Overeenkomst treedt in werking op de datum waarop de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden de Regering van de Verenigde Staten van Amerika ervan in kennis heeft gesteld dat aan de in het Koninkrijk der Nederlanden grondwettelijk vereiste formaliteiten is voldaan.

Deze Overeenkomst is geldig voor onbepaalde tijd en treedt in de plaats van de overeenkomst tot stand gekomen bij notawisseling op 11 april 1947 en de overeenkomst tot stand gekomen bij notawisseling op 9 maart 1956, alsmede van alle latere notawisselingen ter zake van genoemde overeenkomsten.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, hiertoe behoorlijk gemachtigd door hun onderscheiden Regeringen, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

GEDAAN te 's-Gravenhage, in tweevoud, de 4e mei 1970.

Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden:

(w.g.) J. LUNS

Voor de Regering van de Verenigde Staten van Amerika:

(w.g.) J. WILLIAM MIDDENDORF

BIJLAGE

Kadastrale aanduiding en oppervlakten van de percelen grond waarop de Amerikaanse Militaire Begraafplaats Margraten is gelegen:

Gemeente <i>Margraten</i> : Sectie B, perceel No. 2121, oppervlakte	19.70.78 ha
Gemeente <i>Gronsveld</i> : Sectie E, perceel No. 757, oppervlakte	5.15.10 ha
Gemeente <i>Cadier en Keer</i> : Sectie A, perceel No. 2422, oppervlakte	1.62.95 ha
	Totaal 26.48.83 ha

 Nr. I

DIRECTIE VERDRAGEN

DVE/VV-81601

's-Gravenhage, 4 mei 1970

.Excellentie,

Verwijzend naar de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van de Verenigde Staten van Amerika inzake Amerikaanse Militaire Begraafplaatsen, welke Overeenkomst heden is ondertekend, heb ik de eer U te berichten dat ervan wordt uitgegaan dat de bepalingen van de tussen onze beide Regeringen gewisselde Nota's van 11 april 1947, alsmede de in de Nota's van 9 maart 1956 vervatte overeenkomst, zomede alle latere ter zake van genoemde overeenkomsten gewisselde Nota's, geacht zullen worden van kracht te zijn tot het tijdstip waarop de heden ondertekende Overeenkomst in werking treedt.

Ik zou het op prijs stellen, indien U zou willen bevestigen, dat Uw Regering het bovenstaande eveneens als uitgangspunt neemt.

Gelieve, Excellentie de hernieuwde verzekering mijner zeer bijzondere hoogachting wel te willen aanvaarden.

(w.g.) J. LUNS

*Zijner Excellentie**de Heer John W. Middendorf,**Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur**van de Verenigde Staten van Amerika,**'s-Gravenhage*

Nr. II

's-Gravenhage, 4 mei 1970

Excellentie,

Ik heb de eer de ontvangst te bevestigen van Uwer Excellentie's Nota, gedateerd 4 mei 1970, welke als volgt luidt:

(zoals in Nr. I)

Ik heb de eer te bevestigen dat mijn Regering het bovenstaande eveneens als uitgangspunt neemt.

Gelieve, Excellentie, de hernieuwde verzekering mijner zeer bijzondere hoogachting wel te willen aanvaarden.

(w.g.) J. WILLIAM MIDDENDORF

*Zijner Excellentie**J. M. A. H. Luns,**Minister van Buitenlandse Zaken van Nederland,**'s-Gravenhage.*

D. GOEDKEURING

De Overeenkomst behoeft ingevolge artikel 60, tweede lid, der Grondwet de goedkeuring der Staten-Generaal, alvorens in werking te kunnen treden.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van de Overeenkomst zullen ingevolge artikel VII in werking treden op de datum waarop de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden de Regering van de Verenigde Staten van Amerika ervan in kennis heeft gesteld dat aan de in het Koninkrijk der Nederlanden grondwettelijk vereiste formaliteiten is voldaan.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zal de Overeenkomst alleen voor Nederland gelden.

J. GEGEVENS

Van de op 11 april 1947 te 's-Gravenhage tussen de Nederlandse en de Amerikaanse Regering gewisselde nota's betreffende de Amerikaanse oorlogsgraven in Nederland en in zijn overzeese gebiedsdelen, naar welke nota's in de tweede alinea van artikel VII van de onderhavige Overeenkomst wordt verwezen, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Trb.* 1952, 31; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1970, 98.

Van de op 14 januari en 29 augustus 1955 en 9 maart 1956 te 's-Gravenhage tussen de Nederlandse en de Amerikaanse Regering gewisselde nota's tot verlenging van de aan de Amerikaanse Regering toegekende voornaamste voorrechten met betrekking tot Amerikaanse oorlogsgraven in Nederland, naar welke nota's in de tweede alinea van artikel VII van de onderhavige Overeenkomst wordt verwezen, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Trb.* 1956, 122; zie ook *Trb.* 1957, 88.

Uitgegeven de *tweede* juli 1970.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

J. LUNS.